

REPUBLICA PERUANA

Manual para los Cursos
de Naturaliza y Vida
Social, y de Práctica del
Castellano, para el Primer
Año de Primaria

Zona: Selva (Ocaína)

MINISTERIO DE EDUCACION PÚBLICA

Instituto Lingüístico de Verano

1957

REPUBLICA PERUANA

"El Castellano"

Manual de Práctica Oral

Para Primer Año de Primaria

Zona: Selva

MINISTERIO DE EDUCACIÓN PÚBLICA

Instituto Lingüístico de Verano

- 1954 -

PROPOSITOS

Esta serie de lecciones tiene el propósito de facilitar y acelerar el aprendizaje y la comprensión del castellano en los alumnos del Primer Año de Primaria en las escuelas bilingües de la selva peruana.

Se ofrecen palabras, frases y oraciones relativas al curso "Naturaleza y Vida Social". Los temas siguen el orden establecido en el Plan y el Programa Oficial del "Ministerio de Educación Pública.

Las lecciones servirán de eficaz práctica para el lenguaje oral de los alumnos. También ayudarán a los maestros bilingües en su tarea de alfabetizar a sus alumnos en castellano.

Los maestros enseñarán a sus alumnos los conocimientos de las lecciones en su propio idioma durante las clases previas. Esta enseñanza será seguida de la práctica oral en castellano. Para esto, el maestro explicará en el idioma indígena el significado de las palabras castellanas.

Se recomienda repasar constantemente el libro para el total aprendizaje de las palabras, frases y oraciones.

biiñiráco biiñirátsica dyavoojo

juhtoohfúh juubmahxavóójo

Peru añonhun fahxááxa

Nahááxoh dyohoonjin jáá cáán.

¿Jánhdya bíinjan?

Bíinjan Peru añonhun fahxááxa.

HOGAR Y ESCUELA

Primera Unidad de Trabajo (el 1-15 de abril)



banco silla mesa
pizarra negra
el mapa del Perú

Estoy en el primer año de primaria..

¿Qué es esto?

Esto es el mapa del Perú.

2°

dos días

la mano derecha
la mano izquierda

María se sienta delante de Juan.
Juan se sienta detrás de María.

Dá un paso atrás.

Doy un paso atrás.

Mira arriba.

Miro arriba.

Voy río abajo.

Voy río arriba.

Juan va río abajo.

jaanchoh fatí
urooh fatí

María Juan dyaaboh biñiihi.
Juan María juúhxoh biñiihi.

Muúnh dyooñí jatúúdsa.
Muúnh dyooñí cutúúdsa.

Áámih jáhaaxa.
Áámih caaxa.

Anáhfuuh xaan.
Tyahohfooxoh xaan.
Juan anáhfu jaan.

Onnavarån biin:

A	B	C	Ch	D	E	F	G	H	I
<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>Ch</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i>	<i>G</i>	<i>H</i>	<i>I</i>
J	K	L	Ll	M	N	N̄	O	P	Q
<i>J</i>	<i>K</i>	<i>L</i>	<i>Ll</i>	<i>M</i>	<i>N</i>	<i>N̄</i>	<i>O</i>	<i>P</i>	<i>Q</i>
R	Rr	S	T	U	V	X	Y	Z	
<i>R</i>	<i>Rr</i>	<i>S</i>	<i>T</i>	<i>U</i>	<i>V</i>	<i>X</i>	<i>Y</i>	<i>Z</i>	

Xadyomatadsája mamaanjín
onnaavarajún xájuubma.

Iidyohchóóvu jaáh dyomatadsája
maamu juubmá.

3°
dos días

Las letras mayúsculas son:

A B C Ch D E F G H I

a b c ch d e f g h i

J K L Ll M N Ñ O P Q

j k l ll m n ñ o p q

R Rr S T U V X Y Z

r rr s t u v x y z.

Escribimos los nombres de nuestros compañeros con letras mayúsculas.

Escribe en tu cuaderno los nombres de tus compañeros.

4°

dos días

los padres
de Juan



Juan quiere a sus padres.
Respetamos a nuestros padres.
Queremos a nuestros padres.

los padres de Juan
los tíos de Juan
los abuelos de Juan

Aprende de memoria:

"Mi casita es humilde
pero llena de sol...
¡Por la mansión más rica
no la cambiaría yo!"

V.E.S.

Juan monjónhtoh

Juan óónjun jámonjonhtohtá.
Ña xahatíidyó xámonjónhtoh.
Óónjun xaajo xamonjonhtohtá.

Juan monjónhtoh
Juan uroojunmáhtoh
Juan uhtótoh

— — — —

Bíinjan axán fahxaajoh:

Cofojóótsivo jaháántyo
unadyái tsirochomúnhxoh tyaan.
Añíiraxo ovúútajañi nuñónhon
tya munohxóónañi xon.

xafojó

xoonu

fóó xoonu

Ááhinheo fóójoh jooádyu.

Meonjon foojo xoonuh jooádyu.

Dyuróxama dyuroxáxoh jooádyu.

María áánu dyuroxaxóó.

María áánurah jahuudsahotáá.

— — — —

Dyaadnajún tyafahxaaajoh
muun uunhtyobáánjin tyaan.

5°
dos días

hogar fuera
fuera del hogar

Mamá trabaja en el hogar.

Papá trabaja fuera del hogar.

El maestro trabaja en la
escuela.

Maria está lejos de la
escuela.

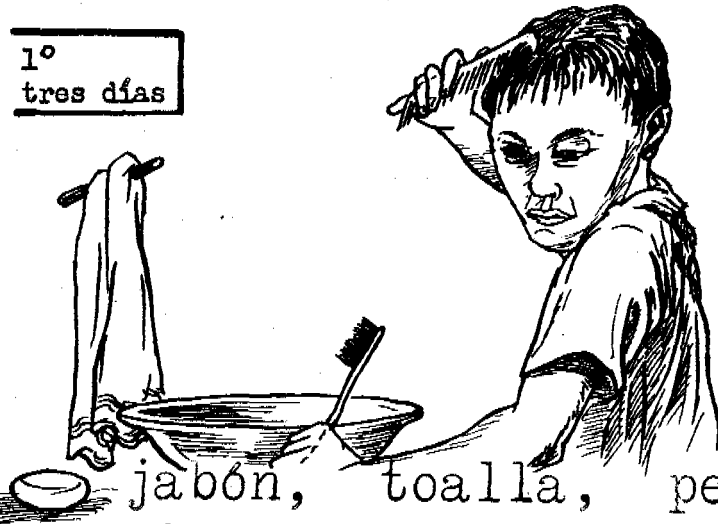
Maria está cerca de su mamá.

— — — —

Repasa las palabras de las
primeras páginas.

Segunda Unidad de Trabajo (el 16-30 de abril)

1°
tres días



jabón, toalla, peine,
cepillo de dientes, pañuelo.

Queremos ser bien aseados.

Nos lavamos con jabón.

Nos secamos con una toalla.

Nos peinamos con un peine.

Nos limpiamos los dientes

con un cepillo y agua

limpia.

— — — —

Aprende la canción de la
página 7.

joxotudya, pañohtúúvo,
ahirátyofo, atíin joxotudyáty
tsovááhfitya.

Axán xahanhchidsajún óójun
xaajo.

Xánuunma xájoxootu joxohtudya

Xánuunma xátyoon paañohtuvó.

Xajátiifói ahiratyofó.

Xahatiinjínñi xátyoon

joxohtudyátyofo jiióh ñóójun

— — — —

Tya óórojah bíinjan ñomáánj
añirafáti janaavuh uuntyovujaá

Tya óórojah bíinjen ñomáánjin:

Janaanhfáti Fahxaajoh

Javiiramájah áán xafahxaajoh.

Aén xahuhyóónh.

Chíivehmu mónhaaji xáhoorellíhíh.

Méh tya cuuhyo.

Dyavoyéán mónfahxaajóh.

Chi tyaanconhsoh.

Tyehiimah, jenáánmah, jenáánmah-tyaamah,
najunhxenón, tyahfúforo, añirafáti-
tyehiimah, añirafáti-janeanmah, añirafati-
janeamah-tyaamah, añirafáti-najunhxenón,
jananfáti.

Jayíhneh monfahxáán

Dyanajún mónfahxaajoh.

Jayíhneh monfahxáán

Dyanajún mónfahxaajoh.

Tyah xarooge tyaan tya uroohfuhcoh
dyooñí mónfahxaajóh.

Jayíhna monfahxáán

tyamó fouhtahúuh.

Aprende esta canción:

* Cuentan hasta Diez

Vamos niños a contar
Vamos a empezar.
Vengan todos a jugar
Voy a comenzar.
Cuenten las tablitas
Todos a una vez
Uno, dos y tres,
Cuatro, cinco, seis,
Siete, ocho, nueve y diez.

Vuelvan a contar;
Cuenten otra vez,
Uno, dos y tres,
Cuatro, cinco, seis,
Siete, ocho, nueve y diez.

Que bonito es
Cuenten al reves,
Diez, nueve, ocho,
Siete, seis, cinco,
Cuatro, tres, dos y uno.

Vuelvan a contar,
Van a terminar,
Uno, dos y tres,
Cuatro, cinco, seis,
Siete, ocho, nueve y diez.

2°
tres días

nuestro cuerpo:

cabeza, tronco, extremidades

cabeza: craneo, cara

tronco: pecho, espalda, vientre

extremidades —

superiores: brazo, antebrazo,
mano

inferiores: muslo, pierna, pie

— — — —

Tenemos también los ojos,
las orejas, la nariz, la lengua,
las manos.

Además tenemos el estómago,
los intestinos, y tenemos el
corazón y los pulmones.

xáxo onumó:

oohfo, xánafootyo, xátunataánjin.

oohfo: ohfóchica, dyaaa

xánafootyo: bagóóhya, juuhxomón,
jadyáánjin

xátunataánjin

bumón uunh xátunataánjin:

dyuxáávu, onóncona, onon

aana úúnh xátunataánjin:

fóxoojo, odsácodna, uhyóga

— — — —

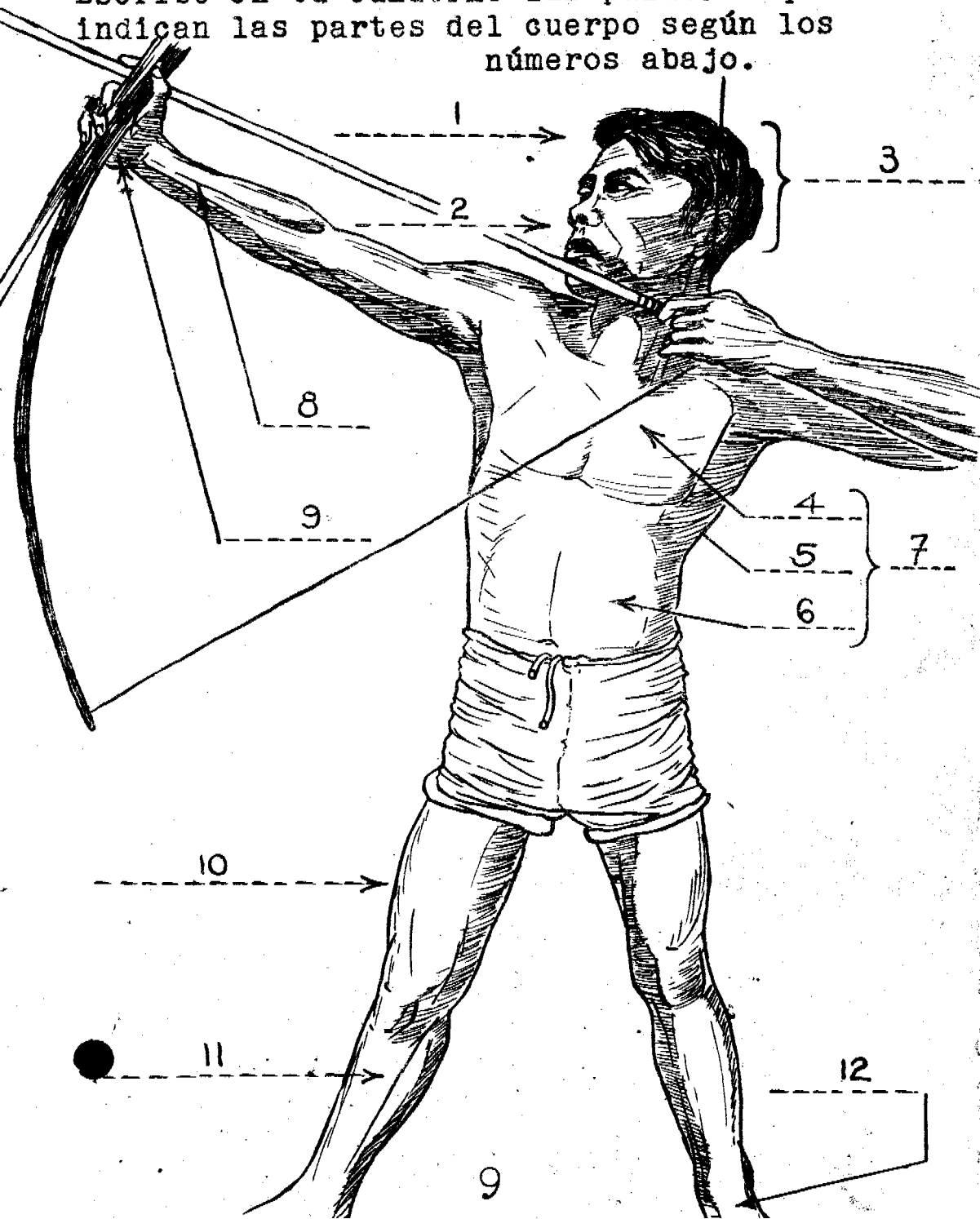
Tyájubmah xáhojúúdsajunh
xáhaan, xodñoojañijĩnh, tyoofóó,
jinñoonhfuh, onoonjáñi.

Unahtyojún tyahaan gaxotya,
mañicóon, tyajubmah tyahaan
xomúúnmoti, favaatso.

Iidyohchóóvu jaáh juubmahtyü
aana uunhtyováára xanuuma
dyunaanatsáhtuh fuuránu
tyamamaajín nuun.

Segunda Unidad

Escribe en tu cuaderno las palabras que indican las partes del cuerpo según los números abajo.



3° dos días

la piel, el cabello,
los poros, los vellos
los piojos,
las lombrices

limpio

sucio

Somos niños limpios.

No queremos ser sucios.

— — — —

Repasa las palabras de
las primeras páginas, y la
canción de la página 7.

xonúúnhca, oohfotohóófe,
dyafochtsoyíin, tyafáájin,
ohfoóxah,
xoonhsa

fóójunhtya áámahtya
Amama áádñitsi javiramajaánh xaa.
Onjúnma ááñixaa ááma xáhaanchidsaju

— — — —

Lyaadnajún tyafahxaa joh muun
uunhtyobáánjin tyaan tyájubmah
ñománjin añirafáti janáánmah
uunhtyovujaáh uunh.

Oorúñonh jááxodnaanjin jááhaahu.
Comaruhtyofó ñooñijó ñahuúnnahi.
Áán dyuróxaxo xátyoonh.
Mah tsiínhcona coon.

— — — —

Biinjan axán fahxaajoh:

Uxoodya dyaaboh unuunmu
uxoodyamupoco bumón
tyahxarooga xounh tyáxaalli
óónjun cuuna dyuróxaxo.

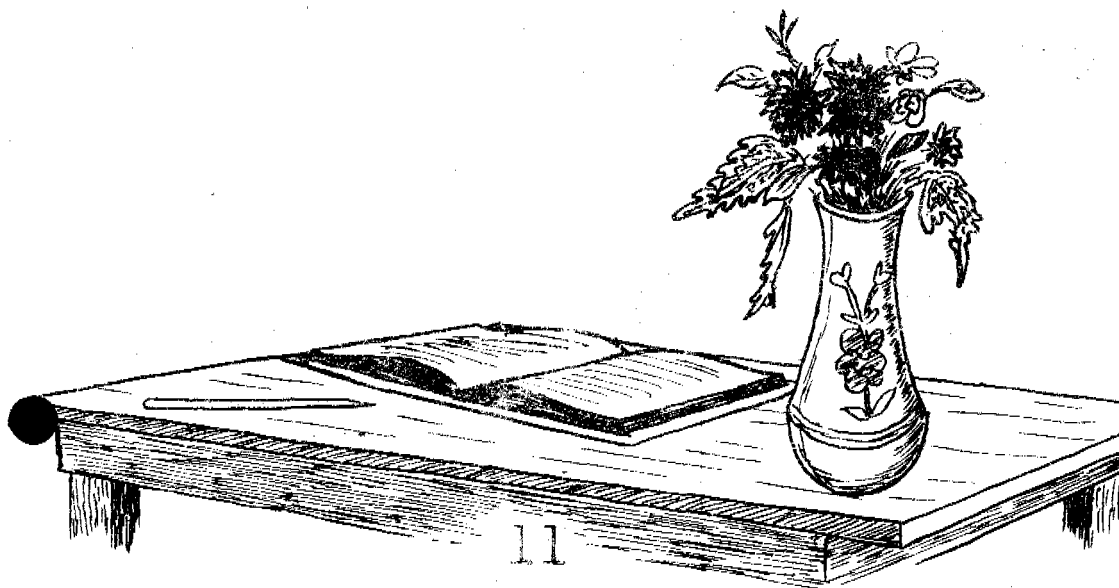
4.
dos días

Las arañas tejen su tela.
La tiza ensucia el suelo.
Vamos a limpiar la escuela.
Voy a traer un florero.

Aprende de memoria:

"Con el escudo al frente
y la bandera arriba,
qué hermosa me pareces
mi querida escuelita."

ANONIMO



Tercera Unidad de Trabajo (al 1-15 de mayo)

1°
tres días

Hacemos actos de cortesía.

Saludo a todos, como

"Buenos días, mamá."

Abrazo también a mi mamá.

Doy la mano a mi tío.

— — — —

El niño se descubre al saludar.

El niño da su asiento a la
persona mayor.

— — — —

Digo:

"¡Muchas gracias, señor!"

"¡Muy agradecido, papá!"

"¡Mil gracias, mamita!"

Añiiyi xamayiĩdyodsa. Chi
uuhya quitsiroocho. Bijanh fuuránu
"Fojunh xáfuura ánhinh."
Ánhinco tyájubma cabagóóvu.
Curoonjun conoonjun quitsiroocho.

— — — —

Xaviin amanaanto
játsirochomaatsajún. Jahiinja
nuúnhtyana xáá abiiñiráco ña
áhchaaji.

— — — —

Caan:

"¡Fojunhxoná, atihtyomah!"

"¡Óóxu caxamááro, mónjonh!"

"¡Óóxu caxamááro, ánhinh!"

Tya óórojah bíinjan ñomáánjin:

Átyava ojoóta

Átyava ojoóta goodyu,

chío, chío,

Jááhoxoroñájuhxoón,

Jáádyotunájuhxoón.

Átyava dyomiihi

Xofii boyááxo

Jahojooíta jájogohúh

Uhya jágoruuma.

Jafonócoti áánh

Uhya jájallaabma

Jáánhundnónajuhxoón

Jahojooíta uundno.

Aprende esta canción:

Los Pollitos

Los pollitos dicen,
pio. pio, pio,
Cuando tienen hambre
Cuando tienen frío.
La gallina busca
El maíz y el trigo,
Le da la comida,
Le presta abrigo
Bajo de sus alas
Acurrucadito.
Cuando tienen sueño
Duermen los pollitos.

2º
tres días

Debemos cuidar el mobiliario
y los útiles de nuestra escuela,
y de nuestros hogares.

Debemos ayudar a otros.

— — — —

Aprende de memoria:

"Haz bien y no mires a quien."

— — — —



Xatyohoovuxohúnh dyavoojó
biiñiracojúnh tyaxádyoñiityo.
Tyájubmah xafoojo unhtyojááñi.

Añiiyi anááru.

— — — —

Bíinjan axán fahxaajoh:

"Axán ánhchaan, añiiyi
dyoñiityoñiiti."

Tsovehcóyih tyohovuhxoh xaan.
Añirafáti janantyófoh-tyatyóófoh
faadyúhmu, jaháánhchimuun
cafaraxánjinyi. Juhtoohfu
onhavihxanó 8 unumu jodyoojun
onhavihxanó 2.

— — — —

Ña xaíbo cudyuróxama.
Tyájubmah codyomaatadsája
dyuróxama jaíbo.

— — — —

Bíinjan ñomáánjin tya óórojah 16.

3º
cuatro días



Voy muy de prisa a la escuela.
Debo llegar a las 8 en punto.
Las horas de entrada son las
ocho por las mañanas y las
dos por las tardes.

— — — —

Obedezco a mi maestro.
Mis compañeros, también,
obedecen al maestro.

— — — —

Aprende la canción de página 16.

Aprende esta canción:

El Barquito

Había una vez un barco chiquitito,
Había una vez un barco chiquitito,
Había una vez un barco chiquitito,
Que no podía, que no podía, que no
podía navegar.

Pasaron uno, dos, tres, cuatro, cinco,
seis, siete semanas,
Pasaron uno, dos, tres, cuatro, cinco,
seis, siete semanas,
Pasaron uno, dos, tres, cuatro, cinco,
seis, siete semanas,
Y el barquito no podía, que no podía,
que no podía navegar.

Y si la historia no le parece larga,
Y si la historia no le parece larga,
Y si la historia no le parece larga,
Volveremos, volveremos, volveremos a
empezar.

Tya óórojan bífnjan ñomáánjin:

Xobihishíídsa

Tyahih xobihishíídsa uundna.
Tyahih xobihishíídsa uundna.
Tyahih xobihishíídsa uundna.
Maxatahúneñi. Maxatahúneñi.
Maxatahúneñi.

Tyagaajína uno, dos, tres, cuatro, cinco,
seis, siete joáhxajún.
Tyagaajína uno, dos, tres, cuatro, cinco,
seis, siete joáhxajún.
Tyagaajína uno, dos, tres, cuatro, cinco,
seis, siete joáhxajún.
Xobihishíídsa maxatahúneñi. Maxatahúneñi.
Maxatahúneñi.

Aeñima dyuura aňihtyaró,
Aeñima dyuura aňihtyaró,
Aeñima dyuura aňihtyaró,
Dyadnajún tyáxahuhyoonh, tyáxahuhyoonh,
tyáxahuhyoonh.

tsiínhtso

opaavi
tyánaaña

tyáxadnaan

tyahtsiñíí

Dyarohsóon tsiñijính aan,
tyanaaña, opaajin, tsiin,
tyáxadnaanjáñi.

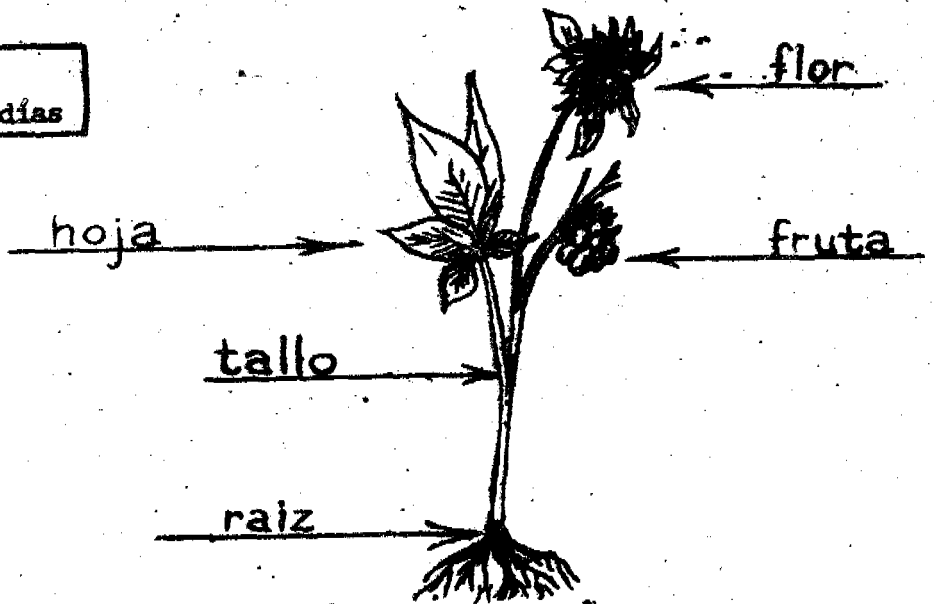
¿Jánhdya dyarohsóonjunh amuuñáan
jadya áchoon?

— — — —

Bíinjan axán fahxaajoh:

Amuuñáan tyatunajañijinh uunh
najón dyáái dyomaatadsá núúntyó
mááxañotsi tsirochomúnhxoh
xaxarutátyo.

1°
cinco días



Las plantas tienen raíces, tallos, hojas, flores y frutas.

¿Qué productos se pueden sacar de las plantas y los árboles?

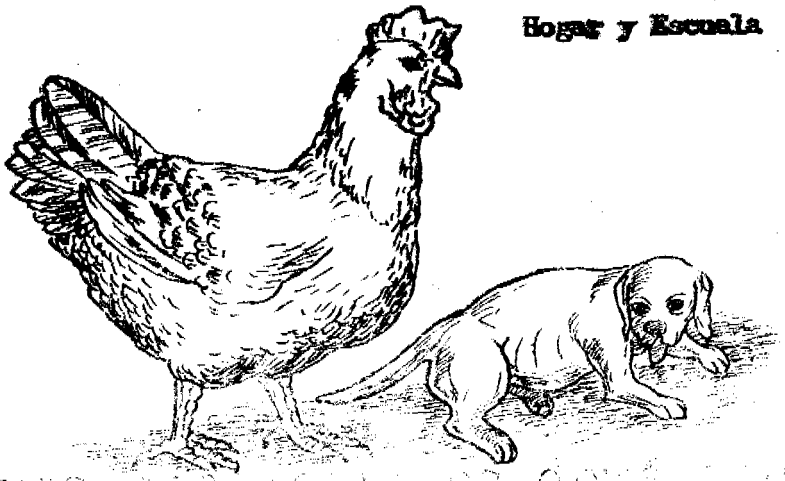
— — — —

Aprende de memoria:

Los árboles frondosos
que cubren los caminos
son de los viajeros
amigos cariñosos.

2°

cinco días



Los perros son animales domésticos.
Las gallinas son animales domésticos.
Los patos son animales domésticos.
Los chanchos son animales domésticos.
Las vacas son animales domésticos.

- ¿Para qué nos sirven los perros?
- ¿Para qué nos sirven las gallinas?
- ¿Para qué nos sirven los patos?
- ¿Para qué nos sirven los chanchos?
- ¿Para qué nos sirven las vacas?

¿En qué se diferencian las gallinas
y los perros?

Dibuja en tu cuaderno varios
animales domésticos y escribe
sus nombres.

Bajo de todo escribe "animales
domésticos."

Dyohxaanjání toñoóxaja joónhxoñonh.
¿Dsiisa úú añíyi dyohxaanjání toñoóxaja?

¿Dsoh xáájoh jáánajihinh joónhxoñonh?

¿Jánhdyan xáájoh jáánajihinh átyávañonh?

¿Jánhdyan xáájoh jáánajihinh ñoxónnañonh?

¿Jánhdyan xáájoh jáánajihinh úxoñonh?

¿Dsohfuura bfin añiirenoh jáánhaan jonhxoño
atyávañohtah?

- - - -

Dyohxaanjání toñoóxaja iidyochoovu jaáh
tsorán tyahnuún jáánmamaanjín jubmán.
Dyohxaanjání toñoóxaja uuntyodno jubmán chíí
jáán áéh.

¿Dyuroxaxó dsóóhba dyomatadsája
aan?

¿Recreo jádya jánhdya náájin?

¿Uudnah tyafóóta dyomatadsajáh
oralliyidsajún?

— — — —

Bíinjan ñomáánjin axán fahxán:

Moxoosoh limón xóón

Tyoodnáh afoótsoyi biiñi.

Jatyóófo limónhtu jáhoon

Limonhtuh tyahtsiín jáhoon.

1°
cinco días

¿Cuántos compañeros tienes en tu escuela?

¿Qué haces durante del recreo?

¿Te gusta jugar con tus compañeros?

— — — —

Aprende esta canción:

Estaba la pájara pinta
Sentada en su verde limón
Con el pico recoge la rama
Con la rama recoge la flor.

2°

cinco días

La luz y el calor vienen del sol.

Para vivir, los hombres, los animales y las plantas necesitan la luz y el calor del sol.

El sol evapora las aguas de los ríos y de los mares. Ese vapor sube a grandes alturas y forma las nubes.

- - - -

Aprende los días de la semana:

- | | |
|--------------|------------|
| 1. domingo | 5. jueves |
| 2. lunes | 6. viernes |
| 3. martes | 7. sábado |
| 4. miércoles | |

¿Cuántas días tiene la semana?

Núúna ufaahyo dyohoho jádya
tyah ááhi.

Xaajó dyohxanjanñinjin
dyaraanjún xaxoobahuúh óónjunxaan
núúna ufaáahyo dyohóóho.

Núúna ñon jahfiiotááhuh
manánjin tyaaánjin jádya. Tyaanjin
jahfiho áádñi tyajaánjin jafihoyidna
tyabúúcohi.

— — — —

Joahxañá furánjinta tya óórojah.

1. domingo

5. jueves

2. lunes

6. viernes

3. martes

7. sábado

4. miércoles

¿Tyanjunh joahxa furanjin dsoóhba
aan?

XATYAHAKIO

Bumáánanjin Peruujun unh
oxumah tyóajin uundna:

Amasonas, Napo, Marañon, Ucayali,
Urubamba, Tambo, Huallaga.

Tyamaanhin jadya ooxúh nahaavo
Iquitos. Tyajubma tyamaanhin
jadya tyaano aananmah
úúnhtyohávohta Requena Pucallpa.

— — — —

Añonhun fahxááxa jadya
oxumahtyoh cocha mamánjin, 22
unhtyovu jaáh. Fadyuhyoxa jubmán
iidyohchoovu jaáh:

¿Dsoou farúh tyáhaan Pucallpa?

¿Dsoou farúh tyáhaan Requena?

¿Dsoou farúh tyáhaan Iquitos?

LA LOCALIDAD

Primera Unidad de Trabajo (el 16-30 de junio)

1.
cinco días.

Los ríos más grandes del Perú son: el río Amazonas, el río Napo, el río Marañón, el río Ucayali, el río Urubamba, el río Tambo, el río Huallaga.

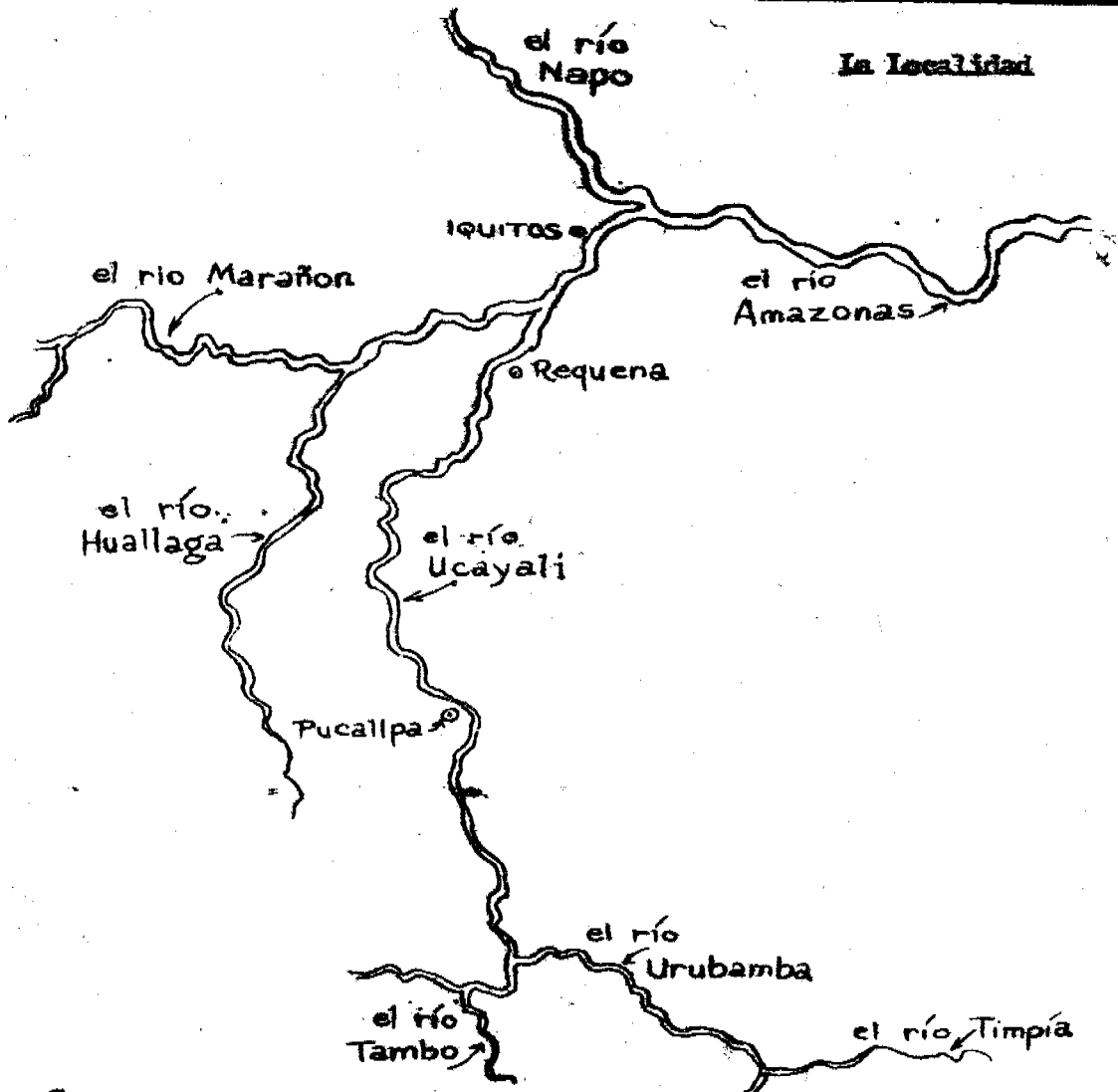
La ciudad más grande de la selva es Iquitos. Requena y Pucallpa también son pueblos grandes de la selva.

— — — —

Busca los nombres de los pueblos en el mapa en la página 22.

Escribe tus respuestas en tu cuaderno:

- ¿Al lado de qué río está Pucallpa?
- ¿Al lado de qué río está Requena?
- ¿Al lado de qué río está Iquitos?



Con ayuda del mapa escribe tus respuestas en tu cuaderno:

¿En cuál río desemboca el Urubamba?

¿En cuál río desemboca el Timpía?

¿En cuál río desemboca el Napo?

¿Cuáles son los dos grandes ríos que se juntan y forman el río Amazonas?

Añonhun fahxááxa jádya
iidyohchóóvu jaáh fadyuyoxajún
jubmá.

¿Urubamba uurá dsoouh faara?

¿Timpia uurá dsoouh faara?

¿Napó uurá dsoouh faara?

¿Dsóó manuhtha dyoomatsahcahuh
Amasona bucóóhsa?

¿Fadyuuhfoshóo oralli ounh?

Xaviinh jananjunhtyanjunh nevinñijín
xohúndnah dyatyofoonjúun xohúndnah
añlirajún jonfahanshíídsa jaáh tya núun.
Baróoh tya jotyón ñaamurajorájin,
tyójanvicojánjin, porotyoviñijínjin.

Joyavoncóon éánchi tyohoshidsáan
bucóohsa, tyéjubma tyahfuuvoyah, tyavooyah,
janenvoyah tyajubmah tyahfuuvocoh uuntyojún.

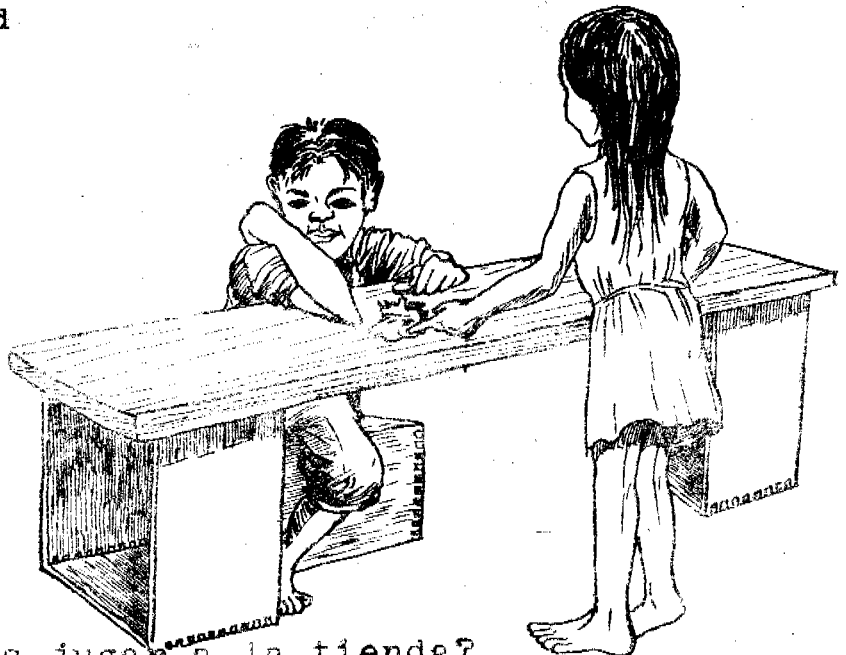
¿Bon bin naháánxoh fadyuuhfoshóoma aanh?

Achoohsahúuh ánhchaan: "Atihtyobmah,
ñaamurajorú 10 faadyuh xo jotyón,
tyoanviconjún 20 tyajubmah porootyojún 20.

Jotyooxama aen: Butyējúnh onjóncoh. ●

2°

cinco días



¿Quieres jugar a la tienda?

Hazme el favor de traer tres clases de semillas o palitos u otras cosas, y ponlas en las cajitas. Ahora puedes venderlas como azúcar, arroz y frejoles.

Puedes hacer monedas de papel, también, de cinco centavos, de diez centavos, de veinte centavos, y de cincuenta centavos.

¿Quién quiere ser el primer gerente de la tienda?

Para hacer compra, decimos: "Señor, véndame 10 centavos de azúcar, 20 centavos de arroz y 20 centavos de frejoles."

El vendedor dice: "Aquí los tiene, Señorita."

Aprende esta canción:

Las Cuentas

Dos y dos son cuatro,
tres y tres son seis;
seis y dos son ocho,
y ocho, dieciseis.

Sin equivocarme
yo ya sé sumar.

¡Ah! ¡Qué contenta
mi maestra está!

Dos por dos son cuatro,
dos por cinco, diez;
ya voy aprendiendo
seis por cinco, treinta,
diez por diez son cien
a multiplicar.

¡Ah! ¡Qué contenta
mi maestra está!

H.M.E.

Tya óórojah bííñjan ñomáánjin.

Fahxajojúúnhta

Janaanmahxun janaanmahxu undná najúnhxanón,
janaanmah-tyáámahxu janaanmah-tyáámahxu undná
añirafáti-tyahíímah. añirafáti-tyahííma
janaanmahxu undná añirafáti janaanmah-
tyáámah, añirafáti janaanmah-tyáámah,
janaanmahfáti añirafáti tyahíímah. Tyamijonsayá
cááxahu achooyajún. Aan! Tyah tsiroosho-
muxoh jánhaan cudyuróxaco!

Janaanmah undnanó janaanmah undná najúnhxanón,
janaanmah undnanó tyahfuuforoh, janaanmahfáti;
tyáácoorojañohun añirafáti-tyahííma undnana
tyahfuuforoh, janaanmahfáti janaanmahfáti,
janaanmahfáti undnana janaanmahfáti undna
janaanmahfáti janaanmahfáti.

Aan! Tyah tsirooshomuxoh jánhaan cudyuróxaco

Tyexamúúnñionhun núúna tsohmaavihinanomóo tyamóon maamu 'ansanhfu'. Xájuuhxo tyahéan 'ohfoxó'. Xahuróohfatimóon aañi xafoou tyamaamuma, xajanchohfatimóon tyajubma aañi xafoou tyamaamuma. (Uhyoohxo furanjinh comaandyo ááhi. Ohfoxó dyavoocho jodyóójun xalliibihí.)

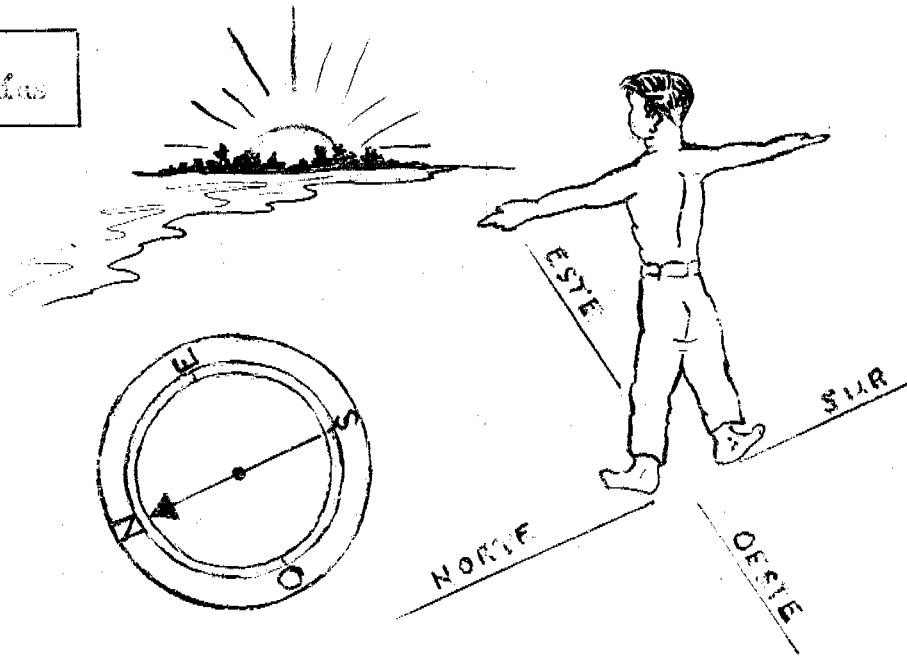
Añoonhun naajinh tyénamoonti xoónh tyajóóbuño.

Núúna dsohfuco añoonhun maaxa.

Tyaanjunh dyohóónjin fáadyuh fodyobmeñoh fáhxaajoh, 27 uunhtyovúh. ¿Dsoóhba dyochoonjin fodyobmeñonhtá áán?

Segunda Unidad de Trabajo (el 1-15 de julio)

1.
Primer día



Señalamos el lugar por donde sale el sol. Ese punto se llama Este ó Oriente. A nuestras espaldas queda el Oeste ó Occidente, a la izquierda el Norte, y a la derecha el Sur.

La Tierra se mueve alrededor de su eje.

La Tierra se mueve alrededor del Sol.

Aprende los nombres de los meses del año, de página 27. ¿Cuántos meses tiene el año?

2°

cinco días

¿Como se forman las nubes?
De las nubes caen las lluvias.
Las lluvias mojan la tierra y
hacen crecer las plantas.

— — — —

Cuando se mueve el aire, hay
el viento.

Poco viento se llama una brisa.
Mucho viento se llama un huracán

— — — —

Aprende de memoria:

Por los árboles va el viento
entonando su cantar;
y las frondas y las flores
lo saludan al pasar.
Sopla, sopla, viento suave,
en el monte, el valle y el mar

H.M.E.

¿Dsohfúúra jahfiiho búúcohi?
Jahfiiho jadya ñóón ááhi. Noon
dyarohsón javúútahu tyahnún tya
jiááhsahu, tyajubmah añonhun tya
javúúhtahu.

— — — —
Bumoon unh jahfiihonjiinta
tsonhontyudsanónjunhxon tyáhaan
juvóódyo.

Tógoma uunh juvóódyo
dyohonahfiítyo. Noonjinh juvóódyo.

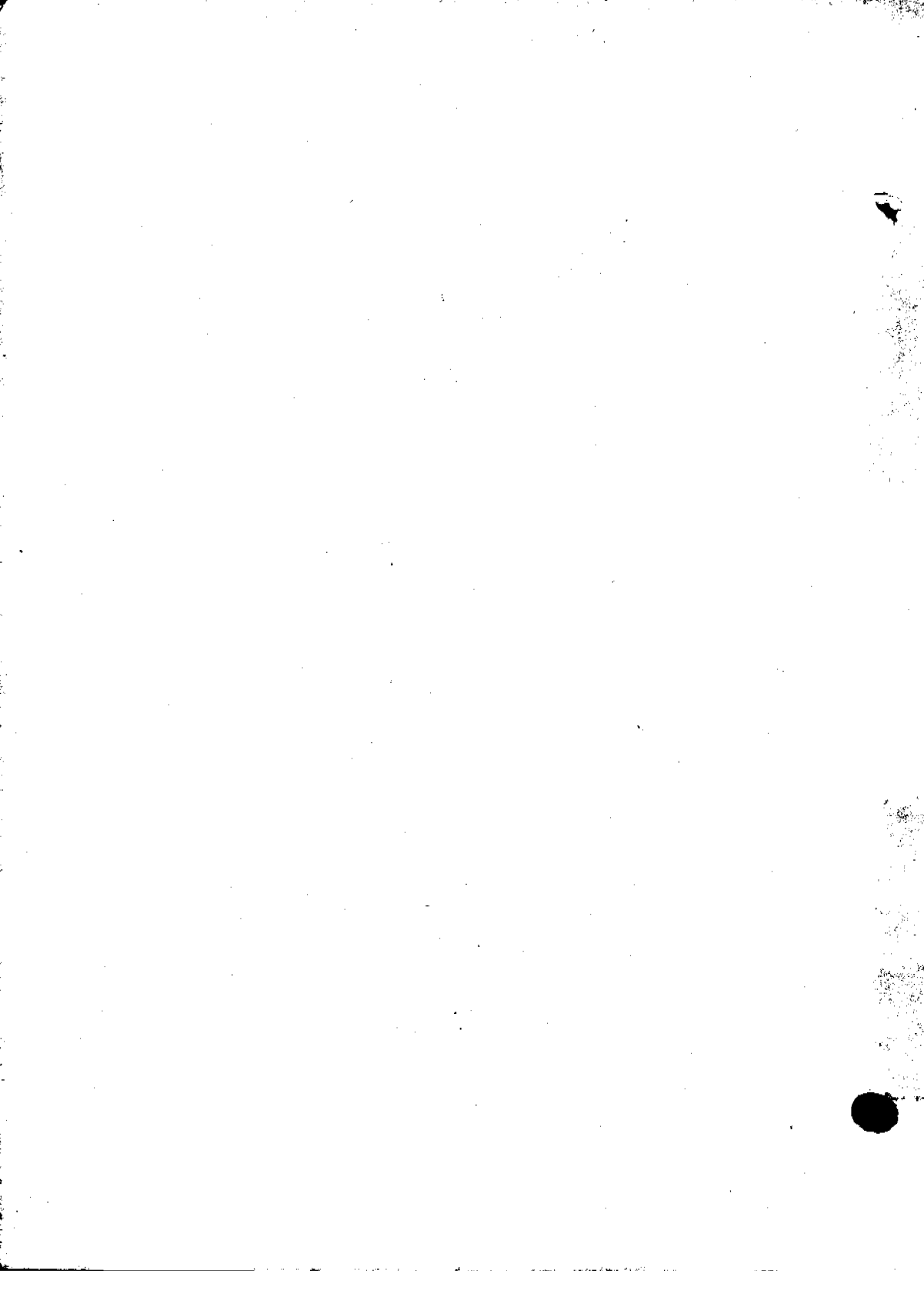
— — — —
Bíinjan axán fahxaajoh:

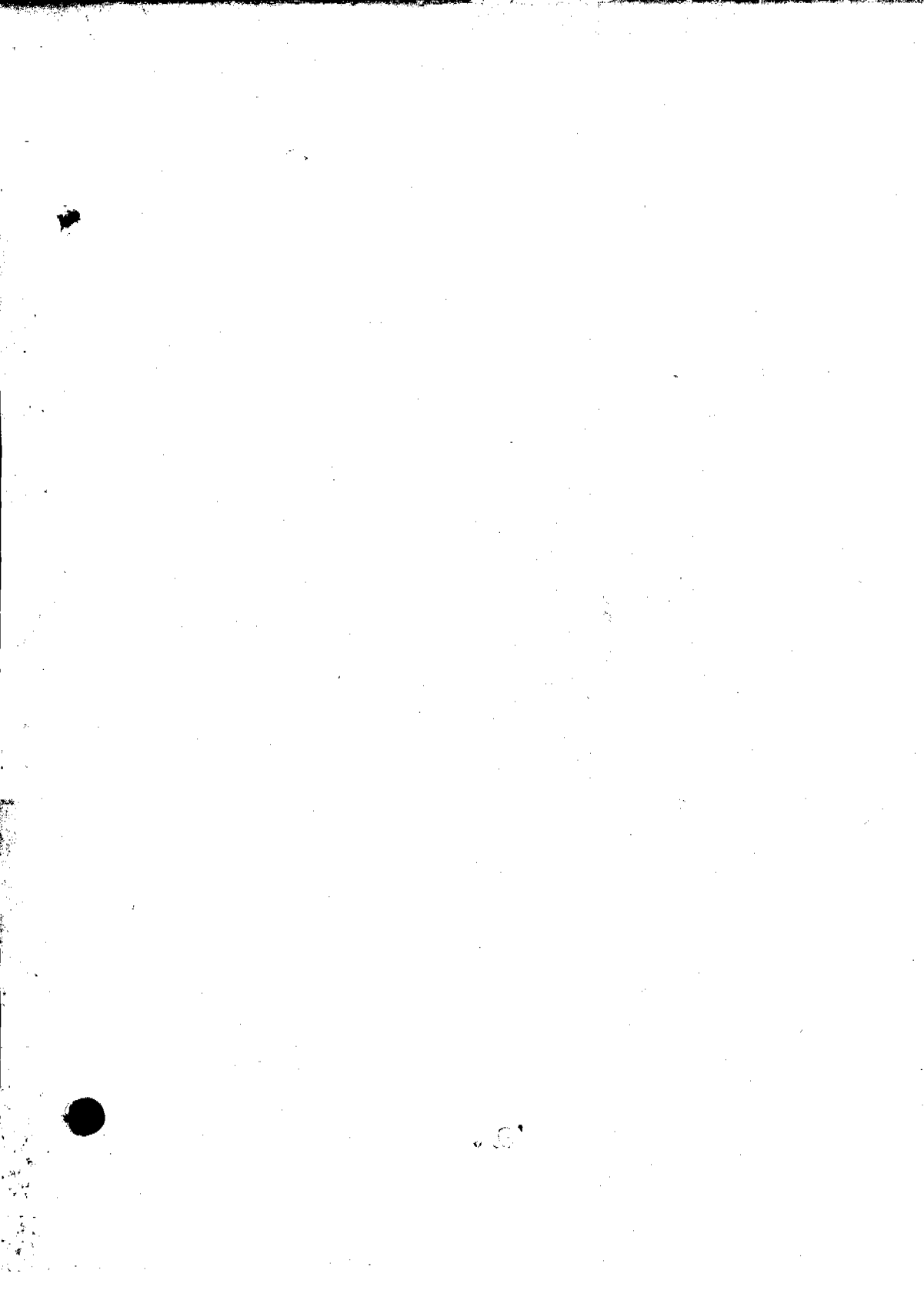
Juwoodyo amuñán jadya jáán
tyañománjin ñomadñi,

tyánaanxohón tsíin tya

tsiroohchomáhi tya gáánhi jadya.

Faavánu uunh juvóódyo foofo manu
jadya, tyau fóóhyo tyamáánhin jac





Bíinjan axán fahxaajoh:

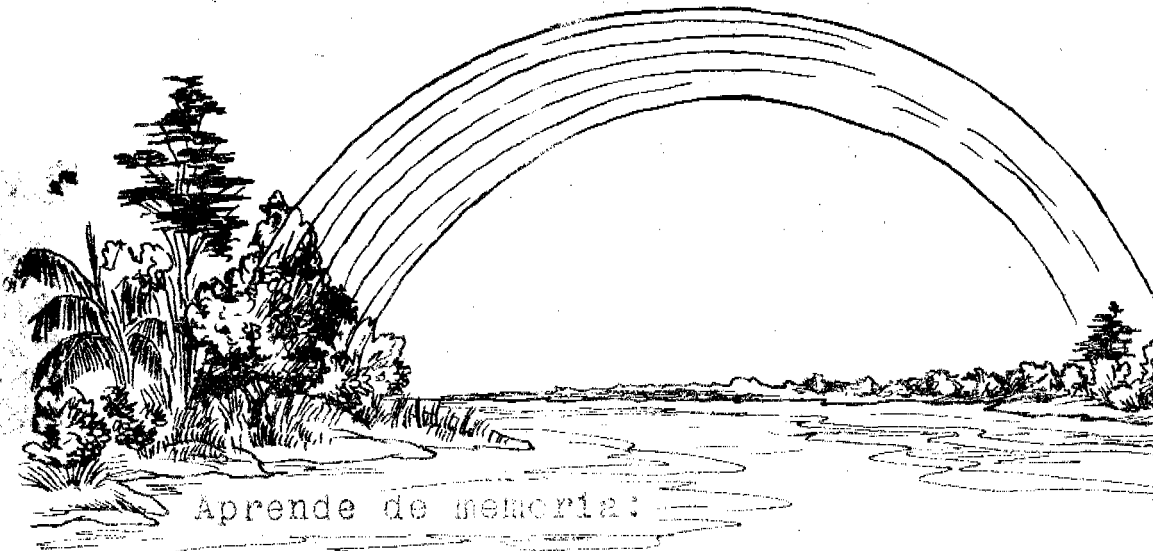
Olliho añirafátih jadya janaanmah
xaelli.

Tsiihoh, tyanjunh
Boorabmah núúnxa unh, janaanmah.
Booráh, janaanmah-tyáámah
Jamiivibíjinh fúúrah, najuunhxaón
Moxoosoh, tyahfuuforoh
Tsiipijínjih fuurah, añirafáti-
tyahiimah
Tsihobmah núúnxa unh, añirafáti-
janáánmah.

Bíinjan dyohoonjin fodyoobmeñonh axán
fahxaajoh.

- | | |
|------------|---------------|
| 1. enero | 7. julio |
| 2. febrero | 8. agosto |
| 3. marzo | 9. setiembre |
| 4. abril | 10. octubre |
| 5. mayo | 11. noviembre |
| 6. junio | 12. diciembre |

¿Dsoóhba dyohoonjin fodyobmeñontá áán?



Aprende de memoria:

El arco iris tiene siete colores -

Rojo, uno
Anaranjado, dos .
Amarillo, tres
Verde, cuatro
Azul, cinco
Violeta, seis
Y rosada, siete.

Aprende de memoria los meses del año:

1. enero	7. julio
2. febrero	8. agosto
3. marzo	9. setiembre
4. abril	10. octubre
5. mayo	11. noviembre
6. junio	12. diciembre

¿Cuántos meses tiene el año?

Tercera Unidad de Trabajo (el 16-31 de julio)

1°
cinco días

Antes del 28 de julio de 1821, el Perú pertenecía a España, porque los soldados de España lo tomaron de los indios.

Desde el 28 de julio del año 1821, el Perú se independizó de España.

San Martín era un general de los ejércitos que peleaban por la independencia de Chile y entonces proclamó la independencia del Perú.

28 julio 1821 uunnatsononbmóor
oohfo, Españah Peruujunh naavína.
España sondaoh jaroohitihañontáa
uuhyá onjunnáanxoon.

28 julio 1821 uunnatsanón-
junhxoon Perú jadya España
shiohúúnna. Sondaoh atimatsí
oáhxama San Martín chiléh
shiohahiih jáhoallihídna tyáhnuun
Perú shiohálli.

1821 dyohoonjin faranantsanón-
junhxon. 28 julióh tyadyúújanaa-
jinna Peru shiohallidsanó bíinjan
godyáádñi.

"Bunojunhxooñóhmu Peru shióhuhu
jaháántyo jaanaañihinhxadsanó
tyaanoñ fojohajúúnta óónjun
úúhxaxoon.

¡Peru mójonhxooñóh! ¡Janoónh
monaavidsanó mójonhxooñóh!
¡Mogohaavidsannó mójonhxooñóh!

Axán tyafahxaajoh Peruu
dyuujáánajinahtsanó.

Iidyohchoovu jaáh juubmatyuh:
"Chii Perú unnoononvúnatsaña 28
julio.

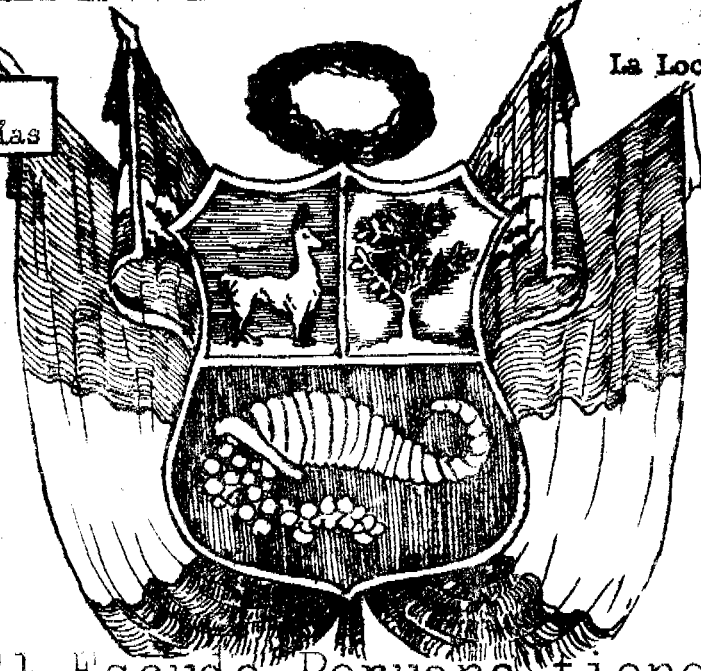
El 28 de julio del año 1821 se proclamó la independencia del Perú con estas palabras:

"El Perú es desde este momento libre e independiente por la voluntad general de los pueblos y por la justicia de su causa que Dios defiende. ¡Viva el Perú! ¡Viva la Libertad! ¡Viva la Independencia!"

Aprende de memoria las palabras de la proclamación de la independencia del Perú.

Escribe en tu cuaderno:

"El Día de la Patria es el 28 de julio."



El Escudo Peruano tiene tres campos: uno celeste que lleva una vicuña; otro blanco que lleva el árbol de la quina; otro rojo que lleva una cornucopia derramando monedas.

La Bandera Nacional del Perú fué creada por San Martín.

De la sangre de los héroes, y la nieve de los Andes, San Martín copió el color de la bandera peruana.

Peruu uxoodya áhchuunano
janaanhaavoh tyahaavoh tyáhaan:
moxoosoh núúnxa unhtyohavó
vicuuña aan; furañahtyohavó
tyáhaan quina; tsihohtyohavó
tyáhaan mócaatyó joyavocóon
tyajádyá tsoónhmaviñona.

Peru uxoodyamupoco, San Martiin
tya bucoohsána.

Ñojinmatsí tsínjinjin tyájubma
Andés uunh nieveh San Martín
tya jubmánah tyá fuuradyudsátu
Peru uxoodyamupoco.

Dyuróxama o dyuuroh ñomúun áhtsa dsohuunajan,
dyurooxama Alcede jubmanentsáhadsa. Tyavoradyuh
dsoh tyehúúnna fahxaajón axán tyéájun ñomúunh

Ñomunhxaháádsa

Jano xahaanhun, urofádyahmu tyajanh
xanúño. Núuna jahufaahyo xajádyá
iinofihityojájin h fuuranú janoh
xanavinatsanó xaxóómuhxoh tyañotsi-
mayá. Xamonjonhtoh udnahtsááhaxo
tyanuñooradsátuhmu tyadyuunañihíina.

Jodyoh Peru taatsi oahúuna, oojúnma
jáshuunañi fuhxoohyo jagoojóna toohco naavina
uura jánajiñihíinh jáñotsimahúúnna,
jodyoh xajinó jáhanjiintsifódna.
Nahadyomahmu mogohaavi aañi dyaaboh
jáhaoomajúúdna jáéxeaxéna, jatóónhfo
udnahtsejún naha jágohaavi,
jáhaantyo naavinatsi naha jáhaveahu.

Tu maestro te explicará lo que dice el Himno Nacional, escrito por el maestro Alcedo. Aprende las palabras y cántalas bien.

El Himno Nacional

(Coro)

Somos libres, seámoslo siempre
Y antes niegue sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la Patria al eterno elevó.

(Estrofa)

Largo tiempo el peruano oprimido,
la ominosa cadena arrastró,
condenado a una cruel servidumbre,
largo tiempo, en silencio gimió.
Mas apenas el grito sagrado,
libertad en sus costas se oyó
su indolencia de esclavo sacude,
la humillada cerviz levantó.

1°
cinco días

Unas plantas nos dan alimento.
Machucamos el tallo de la caña
de azúcar.

Comemos la fruta de la papaya
y de los plátanos.

Comemos las semillas del maíz,
del arroz y de los frejoles.

Comemos la raíz de la yuca.

— — — —

Dibuja en tu cuaderno: tallo
de caña de azúcar; fruta de
papaya y de plátanos. Escribe
los nombres bajo de los dibujos.

Dyarohsón oxooxajún xaa jááhi.
Ñaamúra natyáán xatóónhun.
Papaya xádnaan xahóóxohu tyájubmah
juxáan xádnaan xahóóxohu.
Xofiviñí xahóóxohu porotyoviiñijín
tyojaaviconjú.
Báájotu tyoñaan xahóóxohu.

— — — —

Iidyohchóóvu jaáh tsorán:
ñaamurahconá, papaya xádnaajun
tyájubmah júhxaan xádnaajun.
Tsorááxa aanh tyamamaajin jubmá.

Tyáhean tyájubmah dyerotsó fiáánjen
kaádnahinh. Fíaan jadya tyahádnaan
tsováábojo. Tsoveabojo jadya tyahádnaan
tsováán.

Tyeanjunh dyarotsón aan tyáánjun
xáhañoooredyááhih. Nonnoonya xédnaan
tsihoohutyójún xáájo jááhi. Juráávuro xédnaan
juhtoohfutyójún xáájo jááhi.

Añiirédnohúunh amuunña jáámira nááhih.
Jáámira dyooxoxojúnta ádnaen tyéájubmah
carro maxaxarúúdnajun, tyoonravíñi
jeamirafítia.

Iidyohchóóvu jaéh tya tsorán dyoxoxón,
jamirafityán, cerro maxaxarúúdna.

Unas plantas producen algodón.
Del algodón se hace tela.
De la tela se hace la ropa.

— — — —

Algunas plantas nos dan tinturas.
La fruta del achiote nos da la
tintura roja.
La fruta del huito nos da la
tintura negra.

— — — —

Una clase de árboles producen
caucho.
Del caucho se hacen pelotas,
llantas para los carros,
borradores, globos.

— — — —

Dibuja en tu cuaderno una pelota,
un globo y una llanta.

Aprende esta canción:

Currucu, Currucu

Cuando abro la puerta de mi
palomar

Mis pichones volando se van.
Ellos vuelan por montes muy
lejos de aquí

Y en los techos se posan los
pies.

Luego, mas tarde, vuelven a
venir,

Les abro la puerta y se van
a dormir.

Currucu, currucu,
currucu, currucu,
currucu, currucu.

Tya óórojah bíinjan ñomáánjin:

Dyohtihoóh dyohtihoóh

Codyóóhtihohoh foo cufuurájuhxon
Codyohtihomóti dyáhiñi jáánjaan.
Tyamaanhi úunnano dyáhiñi
jáánjaan.

Tyamaanhi úunnano dyáhiñi
jáánjaan áánu xomuxoná buunó.

Mohxooñih jáájayoováti.

Mááxah bah jáájoxoorahi,
Jáátyafochá cufuurállibmu
jáánhuundnotá.

Dyohtihoóh dyohtihoóh,
Dyohtihoóh dyohtihoóh,
Dyohtihoóh dyohtihoóh.

Tyónjanñoh naajinh jiahih.
¿Dsiisa buu añiiyi dyoxaanjánñi
naajih jiahitsi.

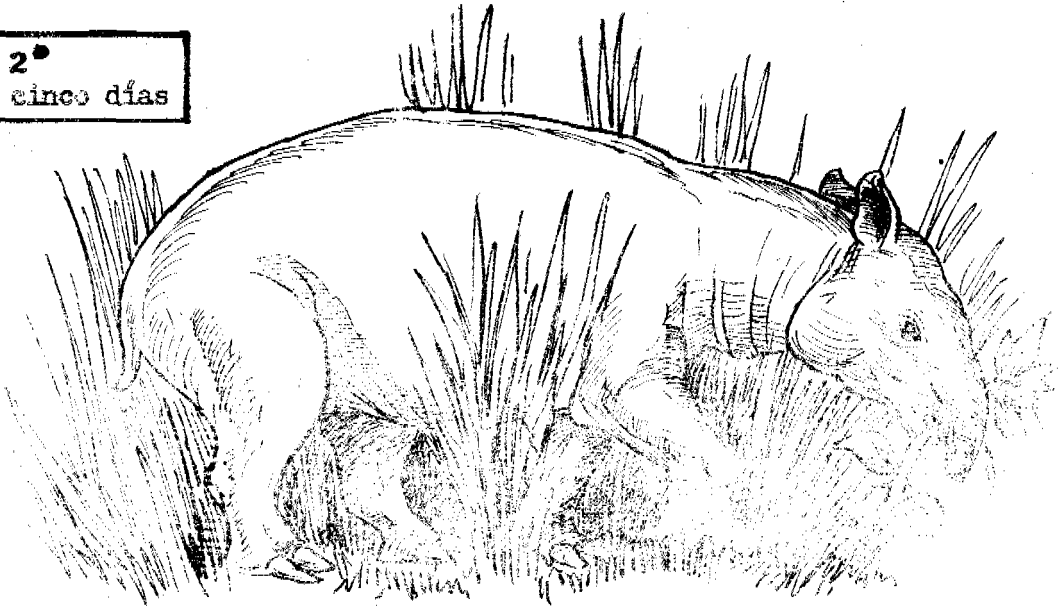
¿Buu dyoxaajánñi naajih jiahitsi
dsohfuurá xaajo jáánáarahi:
tyoonján,, ñoomá, uuxó,
fuutyó?

— — — —

Iidyohchóóvu jaáh tsorán
tyaasah dyohxanjanñijín naajinh
jiahitsijá jáánháánh jaamamaajín
juubmá.

2°

cinco días



Las sachavacas son animales salvajes.

¿Cuáles son otros animales salvajes?

¿Cómo nos ayudan estos animales salvajes: la sachavaca, la maquisapa, el ronsoco, el venado, el añuje.

Dibuja en tu cuaderno unos
● animales salvajes y escribe sus nombres.

El maestro te enseñará un cuento sobre "El Perro y el Pedazo de Carne." Te lo enseñará primeramente en tu idioma. Después te lo enseñará en castellano.

Aprende estas frases:

a la orilla de un río

un pedazo de carne

vió su propio imagen

creyó que era otro perro

quiso coger la carne

se cayó al agua su pedazo

de carne.

¿A dónde iba el perro?

¿Qué tenía entre los dientes?

¿Qué vió en el río?

¿Qué creyó el perro?

¿Qué quiso hacer?

¿Qué pasó?

Dyuróóxama o dyuuróh tyaanjun
dyúúra: "Joonhxo Dyohxán
Tyavooráh." Nahaaxoh o jádyuuro
foou. Udnabmúu furaañamahtsi
foou o jádyuuro.

Bíinjan óórojah:

tyau fóóhyo

dyohxáán tyavóóra

jafohúúmama jáxaajúnah

añiirohxoóma jáxaxarahíidna

dyohxaantyaan jáhoonhónna

tyavóórah uunna dyohxaantyaan

tyau jaáh tya ooháña.

¿Dsooh joonhxo jaanjúna?

¿Jánhdya jahatíinjin uunnah?

¿Jánhdya tyau jáá jaxaajúnah?

¿Jánhdya joonhxo manaantónah?

¿Dsoh janaañina?

¿Dsoh jánuhtyoovúdna?

Tya xánaa xafou jaáh oxooxa.
Tya xáfaan axán xahahtííjin.
Xaxáxotya jádya xamañiihofé
jaáh tyadyovaaví oxooxa.
Tsiijín tya oan oxooxa munoovúna
chii axonumó faadyu.

Tyáájunh fojúntyohmu oxooxa buh
jóón, baajo, juuxajun, papaaya,
dyajííhxa, ñoonjun, jáídya.

— — — —

Tya tsorán iidyohchóóvu jaáh
tyáánjunh oxooxa tya jubmá
tyamaamu.

1°

cinco días

Ponemos en la boca el alimento.
Lo mascamos bien con los dientes.
El estómago y los intestinos
cambian el alimento.
La sangre lleva el alimento
cambiado a todas partes del
cuerpo.

Unos buenos alimentos son
los huevos, la yuca, los
plátanos, la papaya, la carne,
el agua, la sal.

— — — —

Dibuja en tu cuaderno algunos
alimentos y escribe sus nombres.

2°
cinco días

Con los dientes
mascamos bien el
alimento.

Debemos cuidar
los dientes para
que no tengan
caries.

Debemos lavarnos
los dientes después
de comer con agua
limpia. Es bueno
emplear un cepillo
de dientes.



¿Porqué debemos lavarnos los dientes?

Aprende de memoria:

Agua y jabón en la cara
para el beso de mamá;
jabón y agua en los cabellos
que ella tiene que peinar;
limpias las uñas y dientes
¡no se me vaya a olvidar!

(CECILIA BORJA)

Xahahtiinji axáánñohmu
xahoxóóxa xafáanhun.

Xahahtiinjíñi oxoohchahúúnh
axán uuhya adyoñíityo.

Ohoxónu fooú axán achahhtiinjíñi
échoxootu foonjunh ñóónjun.
Fóónjun ahtiin joxotudyatyofón
áhchuundná.

¿Dsóhnuunh ancháhtiinjíníi échoxootu?

— — — —

Bíinjan axán fahxaajoh:

Anhinco xo tsoonhñohúúnh ñóónjun
cadyaa xoxootu joxotudyenjún;
ñoonjun joxotudyenjunh coohfo jaáh
jájahtiifohú.

Xaajáh ehtiinjíñi axán tyoon.

¡Xomuunxóó xo tyohsaatehoon!

XAHANONHUN

Chii biin añoónhun xón xaxaaya
biinjan janáánjunh-tyáánjunh
uunhtyonjáánñi: naajinhmu
maxatsí, uunnoonhunhtyonjáánñi,
xoóbañityóónjanñi.

Chiivahmu dyohxaanjánñi naajinh
jáánhuundna aanhtsi maxatsí.

¿Jááhuunnahaaxó dsiisa búú
dyohxaanjánñi toñoónxaja?

¿Dsiisa dyohxaanjanñi
toñoochiñitsi naajinh maxatsí?

¿Dsiisa dyahiíta naajinh maxatsí?

¿Dsiisa ánuntiyota naajinh maxatsí?

¿Dsiisa íjaanjan naajinh maxatsí?

1° cuatro días

Todas las cosas que vemos en el mundo pertenecen a estos tres Reinos: Animal, Vegetal y Mineral.

Todos los animales pertenecen al Reino Animal.

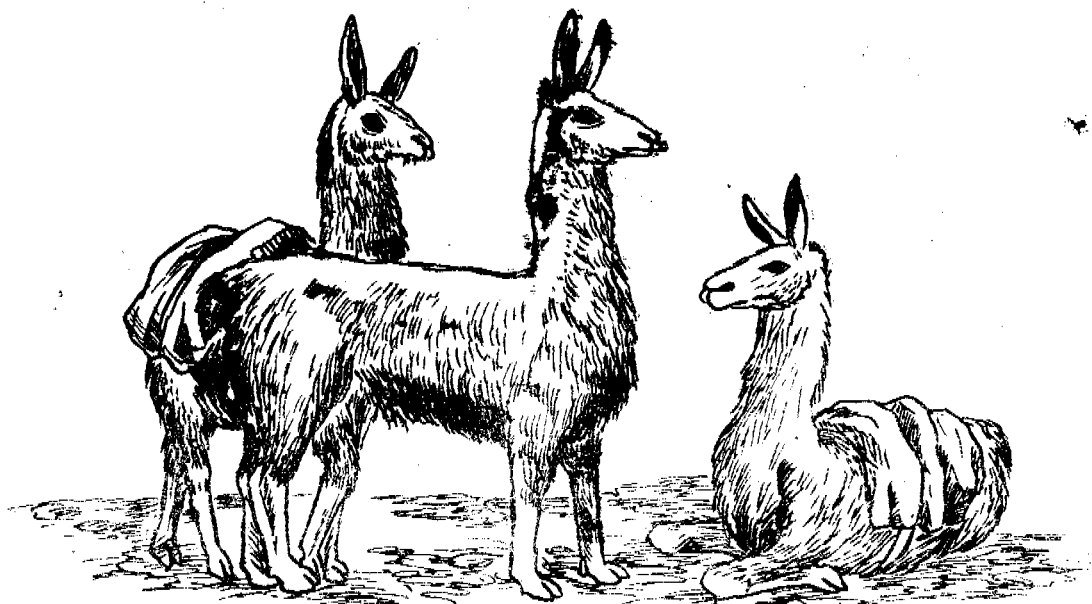
¿Cuáles son los animales domésticos del Reino Animal?

¿Cuáles son los animales salvajes del Reino Animal?

¿Cuáles son los pájaros del Reino Animal?

¿Cuáles son las culebras del Reino Animal?

¿Cuáles son los peces del Reino Animal?



La llama es un animal doméstico del Perú. Vive en lugares fríos y altos. Vive en la sierra. Lleva cargas. De la lana se hacen sogas, frazadas y cushmas de la sierra.

- - - -

Dibujá en tu cuaderno sogas, una frazada y una cushma.
Escribe sus nombres.

Peru toñóónxama llama.
Aadñihtyohaaxó dyootutyó jánaa.
Jánhaan tyavuuro. Tya jánhooan
ocóóxa. Jatyafajín dyahoco
ádnaan, botudyááca ádnaan,
tyavuuro tsováán ádnaan.

— — — —

Tya tsorán iidyohchóóvu jaáh:
dyahocón, botudyááca,
dyohovinahún tsovaaca.

Chii dyudsoomaxa buh
unnoonhunhtyonjáánñi.

Tyamaanhi amuñáan
uunnoonhunhtyójááñi. Buh:
tyanaxoohojún, cedro, jójaavuxo,
ñojúúnña, capirona.

Añirádnohunh amuñáan
xadnahcho, buh: juxaan, limónro,
naraadyo, maangoro.

Sandiyahóco, zapayohóco,
dyahsoohsha tyájubmah
unnoonhunhtyonjáánñi.



Todas las plantas pertenecen al Reino Vegetal.

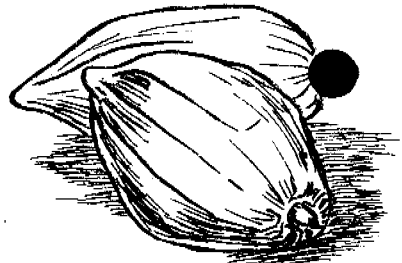
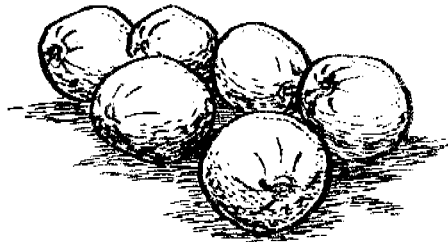
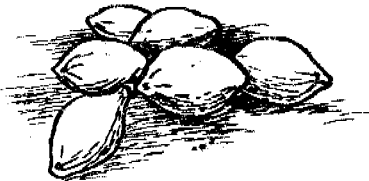
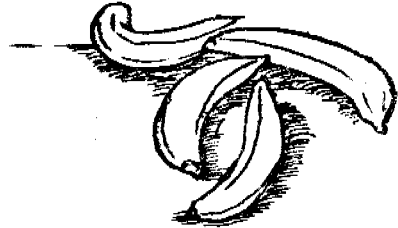
Los árboles de la selva pertenecen al Reino Vegetal. Son: la palmera, el cedro, la muena, el águano y la capirona.

Los árboles frutales pertenecen al Reino Vegetal. Son: el plátano, el limonero, el naranjo, y el mango.

La sandía, el zapallo y la piña son también del Reino Vegetal.

Alimentos vegetales son: el pan, el azúcar, las frutas, y muchas raíces como el daleale, la yuca, el camote.

Escribe en tu cuaderno los nombres de los alimentos vegetales que se encuentran en los dibujos abajo.



Oxooxa jáánchodya: nucoyihfót,
ñamurájoru, dyaaajún, óóxuh
tyahtsiñi toyiihtah, baajojah,
botyoojáh.

Aana uunh jaancho oxooxajáñi
tsorááxa maamu iidyohchóóvu jaáh
tya jubmá.

Chii dyáájanñi uundnahtyonjánñi
tyánuunma orajanañityóónjanñi
xoóbañityóónjanñi.

Añoonhúnh, gotuuhtáh, llionjínk
xoóbañityóónjanñi.

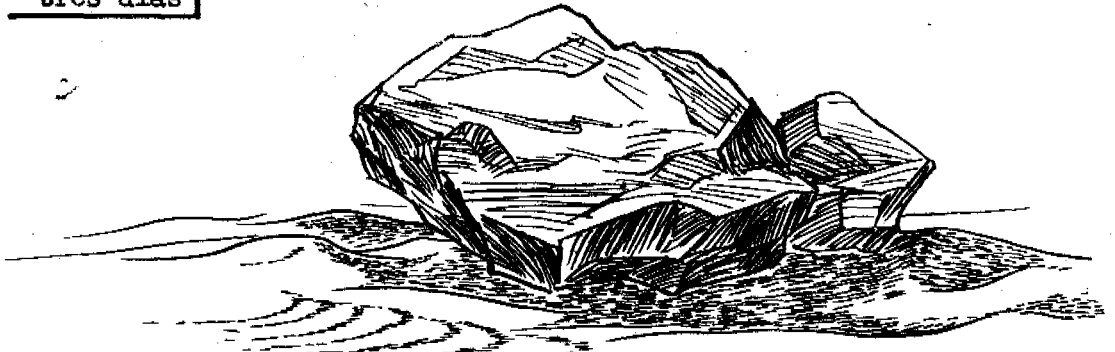
Ñoonjun xoóbañityóónjanñi.

Jáídyá xoóbañityóónjanñi.

Faayiráju, dyohotyoyajúnh,
xoóbañityon.

Fuxojoráji xoóbañityóónjanñi
tyáhaan: la plata, el cobre, el
hierro, el estaño.

3°
tres días



Todas las cosas de la naturaleza que no tienen vida pertenecen al Reino Mineral.

La Tierra, las piedras y la arena pertenecen al Reino Mineral.

El agua pertenece al Reino Mineral.

La sal también pertenece al Reino Mineral.

El kerosene y la gasolina pertenecen al Reino Mineral.

Cosas de metal también pertenecen al Reino Mineral, por ejemplo: la plata, el cobre, el hierro, el estaño.

Escribe estas palabras en tu cuaderno. Después de cada palabra escribe la expresión: animal, vegetal o mineral según el Reino.

piojo
llama
perro
mono
zancudo

plátano
limonero
mango
cedro
camote

piedra
arena
sal
plata
agua



Tyavaradyuh tya jubmatyúu múunh
tyamaamunanó; najinh maaxatsí,
uunnoonhunhtyojááñi xóhudnah
xoóbañityóónjanñi tyanuuñonáhtuh.

ohfóóxaxo

llama

jonhxo

juunmo

ánhchooco

juxaaho

limonhtyo

maangoro

cedro

botyootyo

gotuuhxo

llíoonjin

jáídya

plata

ñoonjun

Europa nahaanxo dyanáája áánu
úú Americá. Jáánaa óóxu
dychoonjintá Europa nahaanxo
dyanáája tya oorojahuunañiha báá
annóónhun óóxu jarohtihaño
uundnatsaja.

America uunamoñá buróh Peruu
jáánaavina jáánaa jarohtihaño
farajomóon tyavurojúnhta
tyaméánhiin.

Unaxo Europa naruuhxaja
Pizarroh aajína tyaasah
fojohajúúnta maamu España.
Uuhyá jáhoonjúna burooh Peru.
Jáádyuurohu fojohajúúnta
jáájáávinahsátuhmu España.

1°
cinco días

La Europa y el resto del mundo está muy lejos de las Américas. Hace muchos años Europa y el resto del mundo no sabía que había nuestra tierra y que acá había mucha gente.

En la parte del América que ahora es el Perú había gente en la Costa, en la Sierra y en la Selva.

Entonces vino Pizarro y sus ayudantes de Europa, de un país llamado España. Tomaron lo que es ahora el Perú, y enseñaban a la gente las costumbres de España.

2°
cinco días

Antes que viniera Pizarro y sus ayudantes de España, la gente en la Sierra era muy valiente. Su jefe era el Inca, y casi todo el Perú era el Imperio de los Incas.

Contaban este mito:

El Sol dió a su hijo Manco Cápac un palito de oro. Dijo, "En donde este palito se caiga de tus manos y se meta en la tierra, vas a fundar un Imperio."

Manco Cápac con su esposa Mama Ocllo salió del agua del Lago Titicaca. Cuando llegó al pie de cierto cerro, el palito se cayó de sus manos y se metió en la tierra. Allí Manco Cápac fundó la capital del Imperio de los Incas que se llama el Cuzco.

Joodyoh Pizarro ajinääñihmuun Españáan ña
naarahinatsijáh tyavuurojúnta fojooha
úúnnahsaja xomuxodná ñojiinta.

Bíinjan bucoolla jáádyunanahíidna:

Núúna eavi Manco Capac tyahytyoofoh
dyatyoofo iivihtyohotyofó ña jájajína.
"Buu tyoofoh onoon jadya ohallidsah añoonhun
jaáh tyahonheavillidsah, anhchidsanomó
bucóóhsa, .NÚ

Manco Capac jamunhtoo Mama Oello Titicaca
jónhanjin jadya játschmaevína. Tyavuuro
uhyoóh jáfaranáa jáhonoon jadya tyahytyoofoh
óhaaña añoonhun jaáh tyefahúúdna. Tyeáñh
Manco Capac atityoohavo uhyóna Inca fouurama
anhchidsanomóo uudna maamu Cuzco.

Janaanjunh tyeanjunh amaaxéya aan
xadsonójañi xahoanhíinh: tyau, xonuunhto,
bumoñá.

Tyaméénhin jadya tyaaaji jofaanhun
xaméaxahu.

Oxumah tyóajin Uceyaliti unhtyoaajin
jahaen xobiihisa. Tyajubmah jáénheen
xomunxodná oxumahtsi xobiihisa. Buu oxumahtsi
xomunxodná ñojlibma jamaxexehtsica uudna.
Óoxuh jaróhtihaañoh jáéhooan jáéhocoxajañijinh

Maanun jáé jáénheen oxumahtsi xobiihisa.
Óóxu jaróhtihaañoh jáéhooan, oxumahtsi
xobiihise añliranó añlira fucoh xomunxodná
anuunma.

1°
cuatro días

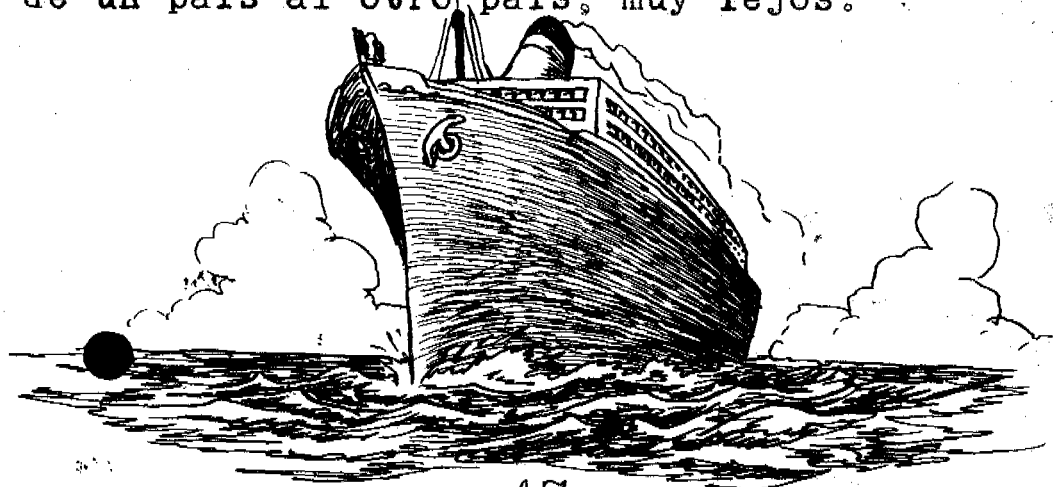


Hay tres maneras para viajar y llevar nuestras cosas: por el agua, por la tierra y por el aire.

En la selva viajamos por los ríos. Viajamos en canoas de madera.

En los ríos grandes como el Ucayali hay botes. Hay también buques y barcos que son más grandes que los botes. Buques y barcos tienen motores poderosos. Llevan muchas personas y bultos grandes.

En el mar hay buques muy grandes que llevan a muchas personas y bultos grandes de un país al otro país, muy lejos.



2°
tres días

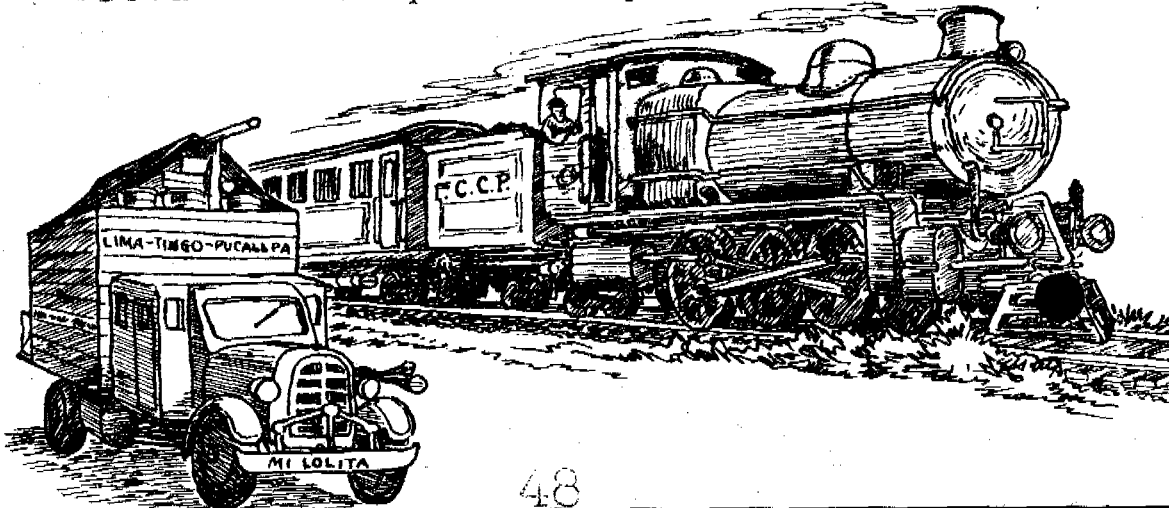


En la selva viajamos también por la tierra.

Hay trochas por el monte. Andamos a pie y llevamos nuestras cosas sobre la espalda.

Hay pocos caminos grandes. Sobre ellos viajamos por carros. Ellos llevan nuestras cosas como caucho y pieles para vender. Llevan también madera y plátanos de la selva a Lima.

En la sierra hay ferrocarriles. Por ellos pasan trenes con motores fuertes. Llevan muchas personas y muchos bultos.



Tyëjubmah tyëmaanhin eanna xonuunhta
xamééxahu.

Tyëmaanhin najoncorán ean. Xahuhyogajún
xameaxahu xadsononjañi xahooanhin
xahudsóónhunne xoónh.

Toogo oxuumah najóon ean. Tyëjojún
xameaxahu carro. Uusa xádsononjañi oonhinh
xáxonunhcán, xéjeamira, tya xajootyohuúh.
Tyëjubmah amunñén jááhooanhin. Tyëmaanhiin
juxaan jááhooanhin Liimah.

Tyavuuro tyáhean fuxotyáá náánjon.
Uunatyohtojún ñojiibméh tren motorotsice
geanhinh. Óóxu jarohthaañoh jááhooanhin
óóxu ocooxejañijính.

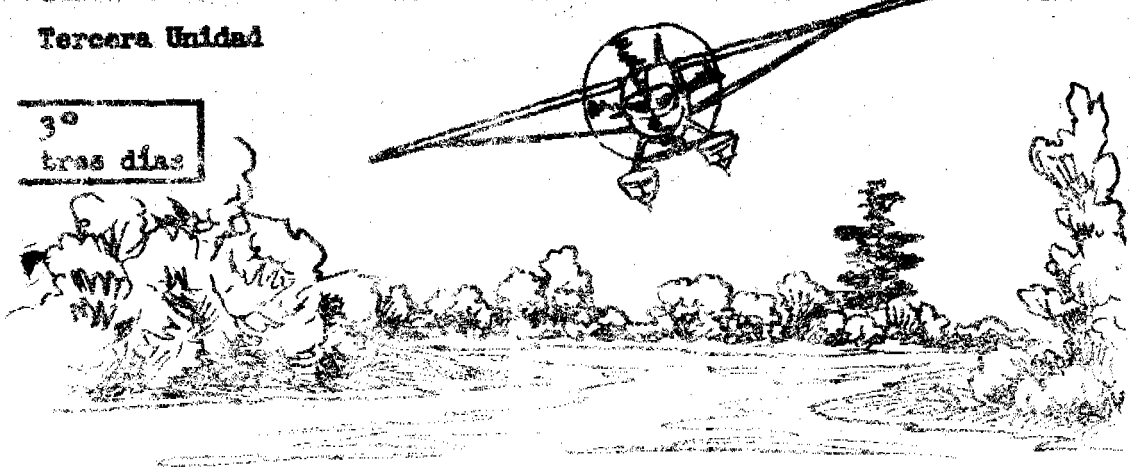
Tyamaanhin xoonnu jáágsáanhin dyahihisa.

Togomah dyahihisa tyau jaáh
játyeseavu. Tyajubmah jénheen togomah
tyóhijin añoonhun xoónh tyasaavúhtyo.

Jaanhaen oxuumah dyahihisa jansentsicah
jansaxatsihce úúnne Limáa Iquitos
jádyehihi tyamenhin añiira tyamenhin
jajáánjun, tyahnúúnxa jajoxoorehiihi.
Jarhtihaañoh jááhooenhih tyohoovusaa,
ocooxajañijinh.

Jáánhaen xomunxodná oxumahtsi
dyahihisa óóxu jarhtihaañoh jááhooenhin
tyohoovusa ocooxajañijinh añiiranó
añiira fucóh xomunxodná anuunma.

3º
tras días

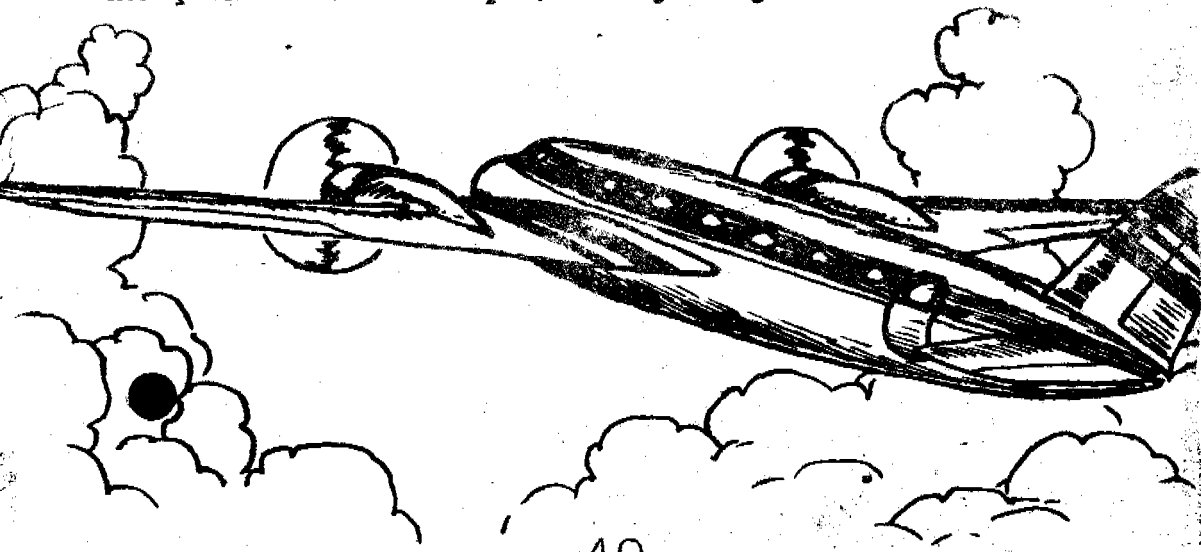


Sobre la selva pasan los aviones.

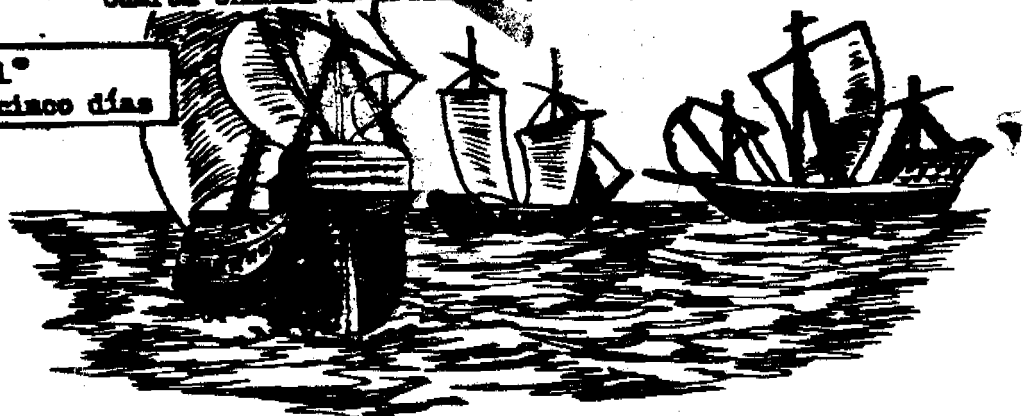
Hay aviones chicos que pueden acu-
tizarse en el agua. Hay aviones chicos
también que pueden aterrizar.

Hay aviones grandes con dos motores
que vuelan de Lima hasta Iquitos y otras
partes de la selva, y regresan. Llevan
personas, cartas y bultos.

Hay aviones muy grandes que llevan
a muchas personas y cartas y bultos de
un país al otro país muy lejos.



Cuarta Unidad de Trabajo (del 16 al 21 de octubre)

1.
cinco días

Las tres carabelas de Cristóbal Colón era la Pinta, la Niña y la Santa María. Cristóbal Colón y sus marineros descubrieron la nueva tierra (la América) el año de 1492.

Aprende de memoria:

Era...., como en los cuentos,
un pobre soñador...
y una reina muy bella
con un gran corazón...

Así...., como en los cuentos,
la reina lo ayudó,
y el soñador entonces
un mundo descubrió...

Y tal...., como en los cuentos,
¡América nació!
por la reina de España
y el genio de Colón.

V.R.S.

Cristobal Colón janaanhih tyaahih
úunnetsaja ohfootarégahi jáámamu úúnna
Pinta, Niña, Santa Maria. Cristobal Colón
jajoedyhtajah juhton añoonhun jaxpájúnanh
(uunna America) dyohonjih 1492.

Bíinjan axán fehxaajoh:

Dyurajahtéjinh tyanuño úúnna
jahaantyoj xomunxohyallahtyóóhima
tyahilcoh fouúreco xomunxodné ovuhtah
foojúnh jáxomuunmotih...

Tyaanjánh dyuuraajahtéjinh,
fouúreco ñá naarúna
undnaaxon xomunxohyallahtyóóhima
naaanxo xaajúnneh.

Tyaanjun dyuuraajahté
America xalliibíne
España fouúreco
Colón mansántoxe jadye.

Dyaadná 48, 49, 50, unhtyovéán-
jin tya xáfahxaajó. Bííjan
johxáxaxa oon tyafadyúúhyo tyahnu
iidyohchóóvu jaáh tya jubmá:

¿Dsiisa nahááxo jahaajína Pizaaro?

¿Dsiisa nahááxo fouúraco Colón
naarúna?

¿Dsoó tyáhaan España?

¿Colonjún dsoóhba ohfooh taragahi
úúnna?

¿Dsoh ofóóhtaragahi mamaanjin
nuuñohúúnna?

¿Dyuuro nuuño uunahtsahtuhmu
dsoojun jónhanjin jadya Manco
Capac Maama Ocllo tsohmaavína?

Repasamos las páginas 48, 49 y 53. Escribe en tu cuaderno tus respuestas a estas preguntas:

¿De cuál país vino Pizarro?

¿La reina de cuál país ayudó a Colón?

¿Dónde está España?

¿Cuántas carabelas tenía Colón?

¿Cuáles eran los nombres de las carabelas?

¿Según el mito, de cuál lago salieron Manco Cápac y Mama Ocllo?

Quinta Unidad de Trabajo (el 1-15 de noviembre)

1°
cuatro días



Las tres regiones en el Perú son: la Costa, la Sierra y la Montaña o la Selva.

En la Sierra está la cordillera de los Andes. Allí hace mucho frío.

Peru janaanjunh tyaanjunh
tyashiíoma: uuná farajomóo
tyavuurojúnhta, tyamaanhi.

Uudná tyavuurojunhtá tyáhaan
Andes tsoorove. Uudná tyonomóon
xomunxodná dyootu.

Farajomóo uusa jaancho jáádsonoo
jotyooxa bíin uudna fíaan, gaviotak
numoonjin, tyojavicóon, ñaamúra.

Tyavuurojúnhta uusa jaancho
jáádsonóo bíin uudna: orón, plata,
cobre; tyájubmah tyafaanjin,
xonuunhcajun; tyájubmah ahxaanjin,
xofiija.

Tyamaanhin jadya úúsa jaancho
jajotyooxa bíin úúdna: jaamira,
amuñáánjun, juhxaanjin.

— — — —

Iidyohchóóvu jaáh tya jubmá
bíinjan jóhxaxaxa fadyuhyo:

¿Dsoonjun bíin jááncho farajomóon
uusa jotyooxanuun?

¿Dsoonjun bíin jááncho tyavuurojúnht
uusa jotyooxa?

¿Dsoonjun bíin jááncho tyamaanhin
uusa jotyooxanuun?

2°
tres días

Los principales productos de la Costa son: algodón, guano, arroz, caña de azúcar.

Los principales productos de la Sierra son: oro, plata, cobre; también lana y cueros; también papas y maíz.

Los principales productos de la Selva son: caucho, madera, plátanos.

— — — —

Escribe en tu cuaderno tus

respuestas de estas preguntas:

¿Cuáles son los productos de la Costa?

¿Cuáles son los productos de la Sierra?

¿Cuáles son los productos de la Selva?

3^o
tres días



Los límites del Perú son
 al Norte: Ecuador, Colombia
 al Este: Brasil, Bolivia
 al Sur: Chile
 al Oeste: Océano Pacífico.